

**AGREEMENT OF COOPERATION  
BETWEEN  
BELARUSIAN STATE UNIVERSITY  
AND  
LATVIA UNIVERSITY OF AGRICULTURE**

The Belarusian State University, Republic of Belarus and Latvia University of Agriculture, Latvia believe that the expansion and strengthening of scientific and educational exchange and cooperation is of mutual value to both institutions, hereby agree to enter into a cooperative agreement.

**1. Purpose of Agreement**

The purpose of this agreement is to facilitate research cooperation, the exchange of staff and students and other forms of scientific and educational cooperation between the Belarusian State University and Latvia University of Agriculture. This agreement establishes the general principles and conditions under which the cooperation will be pursued. Eventual cooperation activities and projects will be subject to more detailed agreements.

**2. Scope of Cooperation**

Subject to mutual consent, the areas of cooperation will eventually include any programme offered at either university that is felt desirable and feasible on either side and which both sides feel will contribute to the fostering and development of the cooperative relationships between the two universities.

Cooperation may be carried out through such activities as:

- joint research activities and publications in scientific journals of both universities;
- implementation of the scientific internships to the Master and PhD students;
- exchange of faculty teachers and staff, exchange of students;
- participation in seminars, conferences and academic meetings, use of videoconferences;
- special short-term academic programmes;
- development of virtual study modules;
- exchange of methodology, teaching materials and documents.

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ БЕЛОРУССКИМ  
ГОСУДАРСТВЕННЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ И  
ЛАТВИЙСКИМ АГРАРНЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ**

Белорусский государственный университет, Республика Беларусь и Латвийский аграрный университет, Латвия считают, что расширение и укрепление научно-образовательного обмена и сотрудничества имеет обоюдное значение для обоих институтов, поэтому соглашаются заключить соглашение о сотрудничестве.

**1. Цель соглашения**

Целью данного соглашения является содействие научно-исследовательскому сотрудничеству, обмену сотрудниками и студентами и другим формам научно-образовательного сотрудничества между Беларуским государственным университетом и Латвийским аграрным университетом. Это соглашение устанавливает общие принципы и условия, в которых будет осуществляться сотрудничество. Возможные мероприятия и проекты сотрудничества будут предметом более подробных соглашений.

**2. Сфера сотрудничества**

По взаимному согласию, сферы сотрудничества будут в конечном итоге включать любую программу, предлагаемую в любом университете, которая считается желаемой и осуществимой с обеих сторон и которая, по мнению обеих сторон, будет способствовать развитию отношений сотрудничества между двумя университетами. Сотрудничество может осуществляться посредством таких видов деятельности, как:

- совместные исследовательские работы и публикации в научных журналах обоих университетов;
- проведение научных стажировок для магистрантов и аспирантов;
- обмен преподавателями и сотрудниками преподавательского состава, обмен студентами
- участие в семинарах, конференциях и научных встречах, использование видеоконференций;
- специальные краткосрочные академические программы;
- разработка виртуальных учебных модулей;
- обмен методологией, учебными материалами и документами.

### 3. Terms of Cooperation

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this agreement shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any such agreements entered into, as outlined above, shall bear reference to this cooperative agreement. Each university shall designate a coordination unit to be responsible for the development and coordination of the cooperation activities agreed upon in different fields.

### 4. Renewal, Termination and Amendment

This cooperative agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature and may be extended by mutual agreement. It may be terminated by the appropriate authorities of either party giving six (6) months notice to the other party in writing. An earlier termination date is possible when mutually agreed upon. The agreement may be amended by mutual written consent of the two parties.

This Agreement does not impose any legal and financial obligation to the participating institutions.

This Agreement is signed by the responsible authority of each institution. It will be coordinated by Prof. Sergey Ablameyko at Belarusian State University and Prof. Irina Pilvere at the Latvia University of Agriculture. In witness whereof the undersigned, being as representatives of their respective institutions, hereby sign and approve this Agreement in two identical copies in English and Russian languages.

LATVIA UNIVERSITY OF AGRICULTURE

Rector  
Prof. Irina Pilvere  
Date 11.05.2017  
Stamp  
Lielā iela 2, Jelgava, LV 3001  
Tel. 63022584  
E-mail: rektors@llu.lv



### 3. Условия сотрудничества

Условия сотрудничества для каждой конкретной деятельности реализуются в рамках этого соглашения.

Любые такие соглашения, заключенные, как указано выше, должны содержать ссылку на это соглашение о сотрудничестве. Каждый университет несет ответственность за развитие и координацию сотрудничества. Каждый университет назначает координационное подразделение, которое будет отвечать за разработку и координацию деятельности по сотрудничеству, согласованной в различных областях.

### 4. Продление, прекращение действия и изменение

Это соглашение о сотрудничестве остается в силе в течение пяти (5) лет с даты последней подписи. Он может быть расторгнут соответствующими властями любой из сторон, направив письменное уведомление за шесть (6) месяцев. Более ранняя дата расторжения возможна при взаимном согласовании. Соглашение может быть изменено по взаимному письменному согласию обеих сторон.

Соглашение не налагает никаких юридических и финансовых обязательств на участвующие учреждения.

Настоящее Соглашение подписывается ответственным органом каждого учреждения. Его координируют акад. Сергей Абламейко в Белорусском государственном университете и профессор Ирина Пильвере в Латвийском аграрном университете. В удостоверение чего нижеподписавшиеся, являясь членами своих соответствующих учреждений, настоящим подписывают и одобряют настоящее Соглашение в двух идентичных экземплярах на английском и русском языках.

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Rector  
Акад. Сергей Абламейко  
Дата 11.05.2017  
Печать  
пр. Независимости, 4, Минск, 200030  
Тел. +375-17-2095332  
E-mail: gonchar@bsu.by



каф. почвовед. и земельной инж. систем

декан Шу Клебанови К.В.  
Шу Таргор АВ